

# INHALTSVERZEICHNIS

VORWORT.....	17
--------------	----

## 1. EINFÜHRUNG

### 1.1. Drei Einzelgänger

1.1.1. Notker.....	21
1.1.2. Boethius.....	23
1.1.3. Aristoteles.....	26

1.2. Die Kategorien-Schrift.....	27
----------------------------------	----

1.3. Eingrenzung.....	28
-----------------------	----

1.4. Ziele der Untersuchung.....	31
----------------------------------	----

1.5. Siglen.....	33
------------------	----

## 2. KOMMENTAR

2.1.1. Einführung NkKap 1.....	37
--------------------------------	----

*Quid sint equivoca*

2.1.2. Kommentar.....	38
-----------------------	----

2.1.3. Vergleich mit Boethius.....	59
------------------------------------	----

2.2.1. Einführung NkKap 2.....	63
--------------------------------	----

*Quid sint univoca*

2.2.2. Kommentar.....	63
-----------------------	----

2.2.3. Vergleich mit Boethius.....	72
------------------------------------	----

2.3.1. Einführung NkKap 3.....	73
<i>Item quid intersit</i>	
2.3.2. Kommentar.....	74
2.3.3. Vergleich mit Boethius.....	84
2.4.1. Einführung NkKap 4.....	85
<i>De denominativis</i>	
2.4.2. Kommentar.....	86
2.4.3. Vergleich mit Boethius .....	90
2.5.1. Einführung NkKap 5.....	92
<i>Ratio de his tribus</i>	
2.5.2. Kommentar.....	92
2.5.3. Schlussbemerkung.....	100
2.6.1. Einführung NkKap 6 .....	102
<i>Quæstio</i>	
2.6.2. Kommentar.....	102
2.7.1. Einführung NkKap 7.....	108
<i>De sine complexione</i>	
2.7.2. Kommentar.....	108
2.7.3. Vergleich mit Boethius.....	115
2.8.1. Einführung NkKap 8.....	117
<i>De universali substantia</i>	
2.8.2. Kommentar.....	120
2.8.3. Vergleich mit Boethius.....	126
2.9.1. Einführung NkKap 9.....	128
<i>De particulari accidente</i>	
2.9.2. Kommentar.....	129
2.9.3. Vergleich mit Boethius.....	143

2.10.1. Einführung.....	147
<i>De universali accidente</i>	
2.10.2. Kommentar.....	147
2.11.1. Einführung NkKap 11.....	152
<i>De particulari substantia</i>	
2.11.2. Kommentar.....	153
2.11.3. Vergleich mit Boethius.....	155
2.12.1. Einführung NkKap 12.....	156
<i>Item de pꝛecedentibus III.or</i>	
2.12.2. Kommentar.....	156
2.12.3. Schlussbemerkung.....	158
2.13.1. Einführung NkKap 13.....	160
<i>Particularia quid commune habeant</i>	
2.13.2. Kommentar.....	160
2.13.3. Vergleich mit Boethius.....	167
2.14.1. Einführung NkKap 14.....	169
<i>Quod superiora tribuant</i>	
2.14.2. Kommentar.....	170
2.14.3. Vergleich mit Boethius.....	174
2.15.1. Einführung NkKap 15.....	177
<i>Quod diversa genera</i>	
2.15.2. Kommentar.....	178
2.15.3. Vergleich mit Boethius.....	189
2.16.1. Einführung NkKap 16.....	192
<i>Quot generalissimas significationes</i>	
2.16.2. Kommentar.....	195

2.17.1. Einführung NkKap 17.....	212
<i>Quid hæc singula coniuncta</i>	
2.17.2. Kommentar.....	213
2.17.3. Vergleich mit Boethius.....	216

### 3. SCHLUSS

3.1. Notker der Übersetzer.....	221
3.2. Notker und Boethius.....	224
3.3. Notker und seine Schüler.....	225
3.4. Notker und die Theologie.....	227

### 4. EINFÜHRUNG TEXTBEISPIEL

4.1. Grundlagen und Richtlinien der Textwiedergabe.....	233
4.2. Richtlinien der Übersetzung.....	235
4.3. Textauszeichnung.....	236

### 5. TEXT UND ÜBERSETZUNG

Text NkKap 1.....	240
Übersetzung NkKap 1.....	241
Text NkKap 2.....	244
Übersetzung NkKap 2.....	245
Text NkKap 3.....	248
Übersetzung NkKap 3.....	249
Text NkKap 4.....	250
Übersetzung NkKap 4.....	251
Text NkKap 5.....	252
Übersetzung NkKap 5.....	253
Text NkKap 6.....	252
Übersetzung NkKap 6.....	253
Text NkKap 7.....	254
Übersetzung NkKap 7.....	255
Text NkKap 8.....	256
Übersetzung NkKap 8.....	257

Text NkKap 9.....	258
Übersetzung NkKap 9.....	259
Text NkKap 10.....	260
Übersetzung NkKap 10.....	261
Text NkKap 11.....	262
Übersetzung NkKap 11.....	263
Text NkKap 12.....	262
Übersetzung NkKap 12.....	263
Text NkKap 13.....	264
Übersetzung NkKap 13.....	265
Text NkKap 14.....	266
Übersetzung NkKap 14.....	267
Text NkKap 15.....	268
Übersetzung NkKap 15.....	269
Text NkKap 16.....	272
Übersetzung NkKap 16.....	273
Text NkKap 17.....	274
Übersetzung NkKap 17.....	275

## 6. GLOSSAR

6.1. Systematik.....	279
6.2. Übersetzte Termini.....	280
6.3. Überwiegend nicht übersetzte Termini.....	283

## 7. KONKORDANZ

7.1. Einleitung.....	287
Liber primus.....	288
Liber secundus.....	291
Liber tertius.....	296
Liber quartus.....	299

## 8. LITERATURANGABEN

8.1. Ausgaben.....	305
8.2. Sekundärliteratur.....	306
8.3. Nachschlagewerke.....	309